



Ministerie van Buitenlandse Zaken

Gearresteerd in Japan

Abu Dhabi Colombo Copenhagen London Luanda San José Sana'a Zagreb Abuja Chongqing Cotonou Ljubljana Luxembourg San Francisco Santiago De Chi



Gearresteerd in Japan

Gearresteerd in Japan

Inhoudsopgave

Inleiding	5
1. Algemeen	7
Wat gebeurt er als u bent gearresteerd in het buitenland?	
Wat doet u als u bent gearresteerd in het buitenland?	
Wat doet het ministerie van Buitenlandse Zaken?	
2. Bijstand	9
Consulaire bijstand en de landenlijst	
De Nederlandse Vertegenwoordiging	
3. Detentie	15
Wat te doen tijdens detentie	
4. Rechtsbijstand	23
Particulier advocaat	
Pro Deo advocaat	
Tolk	
5. Het strafproces	35
6. Mogelijkheid tot strafoverdracht	31
WOTS	
WETS	
7. Tot slot	33
8. Bijlagen	35
Adressenlijst Nederlandse vertegenwoordiging	
Overige nuttige adressen	
Landenlijst	
Woordenlijst	

Inleiding

U bent gearresteerd in Japan. Het is mogelijk om na uw arrestatie bepaalde hulp te ontvangen van de Nederlandse vertegenwoordiging. Deze hulp wordt consulaire bijstand genoemd. Nederlandse vertegenwoordigingen zijn ambassades, consulaten-generaal en honorair consulaten die Nederland vertegenwoordigen in het buitenland. Zij geven u informatie en staan u bij in deze moeilijke situatie. Eventueel verwijzen zij u door naar hulpverlenende instanties.

Deze brochure is geschreven om u en uw familie te informeren over rechtsbijstand, het strafproces, het gevangeniswezen en de rol van verschillende Nederlandse instanties tijdens uw detentie. Eerst vindt u informatie over wat de Nederlandse vertegenwoordiging wel of niet voor u kan betekenen. Daarna volgt informatie over uw detentie. Vervolgens wordt ingegaan op de rechtsbijstand die u kunt krijgen en het strafproces. Tot slot worden de mogelijkheden om uw straf in Nederland uit te zitten behandeld.

151

Als u in contact wenst te komen met de Nederlandse vertegenwoordiging moet u dit aangeven bij de lokale autoriteiten. Pas daarna wordt de Nederlandse vertegenwoordiging ingelicht over uw arrestatie en zal een consulaire medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging proberen zo spoedig mogelijk contact met u op te nemen. Dit kan zijn in de vorm van een bezoek, een telefoongesprek of het toesturen van een informatiepakket.

Houdt u er rekening mee dat het rechtssysteem en de gevangnissen in het buitenland anders zijn dan in Nederland.

Een arrestatie in het buitenland roept ook voor uw familieleden en/of andere relaties vaak veel vragen op. U kunt één contactpersoon in Nederland aanwijzen die contact kan opnemen en onderhouden met het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag over uw detentie. U bepaalt zelf wie deze contactpersoon is.

Contactgegevens van de hulpverlenende instanties vindt u achter in deze brochure. Heeft u na het lezen van deze brochure nog vragen? Neemt u dan contact op met de Nederlandse vertegenwoordiging in uw regio. U vindt de Nederlandse vertegenwoordiging in uw regio in de meeste hoofdsteden van het land. Adressen vindt u via de lokale autoriteiten, via het internet: www.rijksoverheid.nl of via het lokale telefoonboek.

Aan de inhoud van deze brochure kunnen geen rechten worden ontleend.

1. Algemeen

Wat gebeurt er als u bent gearresteerd in het buitenland?

Als u in het buitenland bent gearresteerd, betekent dit dat u volledig bent onderworpen aan het strafrechtstelsel van dat land. Dit strafrechtelijk stelsel kan nogal verschillen van het Nederlandse stelsel. Realiseert u zich dat u **in geen geval** een beroep kunt doen op het feit dat u buitenlander bent om u te onttrekken aan het strafrechtstelsel in een ander land.

Wat doet u als u bent gearresteerd in het buitenland?

U doet er goed aan de Nederlandse vertegenwoordiging zo snel mogelijk door de lokale autoriteiten op de hoogte te laten brengen van uw arrestatie. Als Nederlander, of als u in bezit bent van een geldig Nederlands vreemdelingen- of vluchtelingenpaspoort, heeft u recht op contact met de Nederlandse vertegenwoordiging. Consulaire medewerkers kunnen u daar waar mogelijk en toegestaan consulaire bijstand verlenen wanneer u daar om verzoekt. Zij geven u dan advies en informatie en kunnen u doorverwijzen naar hulpverlenende instanties.

171

Wat doet het ministerie van Buitenlandse Zaken?

Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft vooral een bemiddelende taak. Wanneer u schriftelijk aangeeft dat u van deze bemiddeling gebruik wenst te maken, zal de contactpersoon die u heeft aangewezen worden geïnformeerd over uw arrestatie. Ook zullen belangrijke zaken zoals uw verblijfplaats en uw vonnis aan uw contactpersoon worden doorgegeven. Het ministerie van Buitenlandse Zaken kan eventueel ook bemiddelen bij het overmaken van geld door familie of andere relaties. Zie hiervoor hoofdstuk 3.

De Nederlandse overheid treedt op grond van internationale afspraken niet in de rechtsgang van een ander land als het gaat om de totstandkoming van een rechterlijk oordeel over de schuldvraag en de bepaling van de strafmaat. Wel kan Nederland de lokale autoriteiten aanspreken op een menswaardige behandeling wanneer duidelijk wordt dat u slechter wordt behandeld dan de andere gedetineerden in dezelfde omstandigheden.

2. Bijstand

Consulaire bijstand en de landenlijst

Het land waar u gedetineerd bent, is verantwoordelijk voor uw welzijn. Elk land bepaalt zelf de mate van zorg aan de gedetineerden. De landen die op de landenlijst staan, voldoen op grond van internationale afspraken en verdragen aan een aantal minimum voorwaarden op het gebied van detentieomstandigheden. Dat betekent overigens niet dat de omstandigheden gelijk zijn aan die in Nederland.

Landenlijst

Als u bent gedetineerd in een land dat op de landenlijst staat, ontvangt u een basispakket consulaire bijstand. Dit basispakket bestaat uit:

1. Uitgebreide schriftelijke informatie over de consulaire bijstand van het ministerie van Buitenlandse Zaken en over andere instanties betrokken bij de gedetineerdenbegeleiding;
2. Eén persoonlijk bezoek van een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging;
3. Mogelijk juridisch advies en begeleiding bij resocialisatie;
4. Een tijdschrift.

191

De landenlijst vindt u in de bijlage.

Niet op de landenlijst

Als u bent gedetineerd in een land dat niet op de landenlijst staat, ontvangt u het basispakket en een aanvullend maatwerkpakket. Onder dit aanvullende maatwerkpakket vallen:

1. Vervolgbezoeken door een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging;
2. Extra (lokale) zorg tijdens de detentie waar toegestaan;
3. Een maandelijks gift.

De Nederlandse vertegenwoordiging

De Nederlandse ambassade in Tokio is in Japan de officiële vertegenwoordiging van Nederland, Aruba, Curaçao, Sint Maarten en Caraïbisch Nederland. Ook is er een Consulaat-Generaal in Osaka. Een Consulaat-Generaal vertegenwoordigt Nederland in andere delen van Japan. De Nederlandse ambassade en het Consulaat-Generaal behartigen de belangen van alle Nederlanders in Japan en dus ook de belangen van Nederlandse gedetineerden. U heeft contact met de Nederlandse vertegenwoordiging in de regio waar u bent gearresteerd.

De adressen en telefoonnummers van de Nederlandse ambassade vindt u achter in deze brochure.

Contact

Een medewerker van de Nederlandse vertegenwoordiging probeert na de melding van uw arrestatie zo snel mogelijk met u in contact te komen door middel van een bezoek, een telefoongesprek of het toesturen van het informatiepakket. Dit is niet altijd eenvoudig of mogelijk en in sommige gevallen kan toestemming van de plaatselijke autoriteiten nodig zijn. De Nederlandse vertegenwoordiging zal altijd haar uiterste best (blijven) doen om contact met u op te nemen. U doet er verstandig aan zelf de lokale autoriteiten in te lichten als u contact met de Nederlandse vertegenwoordiging wenst.

| 10 |

Inlichten over plaatselijke procedures

De Nederlandse vertegenwoordiging informeert u (in grote lijnen) over het Japanse lokale rechtstelsel, zoals:

- bijzonderheden over rechtshulp
- procedures over vervolging
- voorarrest
- vrijlating op borgtocht
- instellen van beroep
- aanvragen van gratie

De informatie over het lokale rechtstelsel helpt u beter te begrijpen wat er gebeurt en wat uw rechten zijn. Voor meer gedetailleerde informatie over de Japanse wet- en regelgeving kunt u terecht bij een advocaat.

De weg wijzen naar juridische hulp

De Nederlandse vertegenwoordiging kan u de weg wijzen naar juridische hulp, zoals de rechtsbijstand waar uitgebreider op in wordt gegaan in hoofdstuk 4. De Nederlandse vertegenwoordiging kan er niet voor zorgen dat u een voorkeursbehandeling krijgt of op borgtocht vrij kunt komen. Ook kan niet in de rechtsgang van een ander land worden getreden en kan er geen onderzoek worden ingesteld naar een strafbaar feit. De Nederlandse vertegenwoordiging kan u bijstaan in het vinden van een advocaat.

Dubbele nationaliteit

Als u naast de Nederlandse nationaliteit ook een andere nationaliteit bezit en u in het land van die andere nationaliteit bent gearresteerd, zal de Nederlandse vertegenwoordiging zich inzetten om op dezelfde manier en in dezelfde mate consulaire bijstand te verlenen als aan andere gedetineerden met (alleen) de Nederlandse nationaliteit, mits de lokale autoriteiten daar toestemming voor verlenen.

Het kan gebeuren dat de Nederlandse vertegenwoordiging u geen consulaire bijstand mag verlenen. Veel landen gaan er namelijk niet mee akkoord dat gedetineerden met een dubbele nationaliteit consulaire bijstand krijgen van de vertegenwoordiging van de andere nationaliteit.

In het geval u naast de Nederlandse nationaliteit ook een andere nationaliteit bezit en u in een derde land gearresteerd bent, dient u een keuze te maken van welke vertegenwoordiging u consulaire bijstand wenst. Voorbeeld: als u de Nederlandse én de Italiaanse nationaliteit heeft en in Costa Rica bent gedetineerd, moet u kiezen of u consulaire bijstand wenst van de Italiaanse vertegenwoordiging of van de Nederlandse vertegenwoordiging.

Mogelijk verlies Nederlandse nationaliteit

Heeft u naast de Nederlandse nog een andere nationaliteit en bent u buiten de EU gedetineerd, dan is het mogelijk dat u tijdens uw detentie de Nederlandse nationaliteit verliest. Iedere Nederlander met een **dubbele nationaliteit** verliest in principe automatisch de Nederlandse nationaliteit wanneer hij als meerderjarige 10 jaar buiten het Koninkrijk of de EU verblijft.

Dit verlies kan maar op twee manieren worden voorkomen:

1. door vóór het verstrijken van die periode van 10 jaar, minimaal één jaar weer binnen het Koninkrijk of de EU te gaan wonen;
2. door vóór het verstrijken van die periode van 10 jaar, een paspoort of een verklaring bezit Nederlanderschap verstrekt te krijgen.

Door één van de beide handelingen te verrichten, gaat er voor u een nieuwe periode van 10 jaar van start. Binnen die periode moet u opnieuw aan één van deze voorwaarden voldoen om verlies van de Nederlandse nationaliteit te voorkomen. Indien u vermoedt dat u tijdens uw detentie de Nederlandse nationaliteit dreigt te verliezen, kunt u bij de Nederlandse vertegenwoordiging alléén een verklaring van Nederlanderschap aanvragen. De kosten voor deze verklaring komen voor uw eigen rekening.

Minderjarige kinderen

Heeft u het ouderlijk gezag over één of meer kinderen? Op het moment dat u gedetineerd raakt, is het mogelijk dat u dit gezag niet meer kunt uitoefenen. Als de andere ouder die achterblijft ook ouderlijk gezag heeft, kan hij of zij gewoon beslissingen voor de kinderen nemen. Denk bijvoorbeeld aan beslissingen over school of medische behandelingen. Maar bent u de enige ouder die het gezag over deze kinderen heeft en gaan achterblijvende familieleden op uw kinderen passen, dan moeten zij contact opnemen met Jeugdzorg in uw gemeente in Nederland om het gezag te regelen.

Bescherming persoonsgegevens

Het ministerie van Buitenlandse Zaken mag - om privacy-redenen en ter voorkoming van misverstanden - zonder uw toestemming geen informatie aan andere personen verstrekken.

Juridisch advies

Stichting PrisonLAW geeft onder bepaalde voorwaarden onafhankelijk juridisch advies aan Nederlandse gedetineerden in het buitenland en zet zich in voor het bestrijden van mensenrechtenschendingen.

Het is mogelijk dat PrisonLAW in samenwerking met uw lokale advocaat de verdediging in uw strafzaak voert. PrisonLAW mag in het buitenland niet zelfstandig als advocaat optreden en werkt daarom altijd samen met een

lokale advocaat. Daarnaast kan PrisonLAW uw familieleden of andere contactpersonen in Nederland juridisch advies geven over uw zaak. Ook kan PrisonLAW u helpen bij een aantal procedures, zoals kwijtschelding van boetes, verzoeken tot voorwaardelijke invrijheidsstelling en het begeleiden van uw WOTS-verzoek. PrisonLAW kan gedetineerden in het buitenland bezoeken om de voortgang van de rechtszaak te bespreken. Ook overleggen zij met advocaten en instanties.

Stelt u begeleiding van de stichting PrisonLAW op prijs, dan kunt u dit aangeven aan de Nederlandse vertegenwoordiging. Na een intakegesprek met u of uw contactpersoon bepaalt PrisonLAW of en op welke manier zij u kunnen bijstaan in uw rechtszaak. Voor deze werkzaamheden vraagt PrisonLAW een kleine financiële vergoeding. Gesprekken met een medewerker van PrisonLAW zijn vertrouwelijk.

Uw contactpersoon kan voor meer informatie kijken op www.prisonlaw.nl.

Resocialisatie

Bureau Buitenland van Reclassering Nederland ondersteunt gedetineerden die in Nederland wonen en een Nederlands paspoort of een geldige Nederlandse verblijfsvergunning hebben en die na de detentie terugkeren naar Nederland.

Zij doen dit door de inzet van vrijwilligers. Indien er vrijwilligers van Bureau Buitenland in uw land van detentie actief zijn (dit is niet in ieder land toegestaan), kunnen zij u bezoeken en gesprekken met u voeren over uw terugkeer op termijn naar Nederland. Verder kan Bureau Buitenland u ondersteunen met het opmaken van een sociaal rapport of het aanbieden van studiefaciliteiten. De gesprekken die u voert met de vrijwilligers zijn vertrouwelijk.

Om in aanmerking te komen voor begeleiding door Bureau Buitenland dient u het reclasseringsformulier in te vullen en terug te (laten) sturen naar Reclassering Nederland. Bureau Buitenland zal daarna contact met u opnemen.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en Bureau Buitenland van Reclassering Nederland wisselen, als u daarvoor toestemming geeft, op beperkte schaal informatie uit.

Voor meer informatie kunnen u en uw contactpersoon kijken op www.reclassering.nl.

Extra zorg

In landen die niet op de landenlijst staan, kunt u een beroep doen op extra zorg. Bureau Buitenland van Reclassering Nederland biedt deze sociale en maatschappelijke zorg aan. Hieronder vallen een handboek stresshantering en extra bezoeken ter ondersteuning. Bespreekt u deze extra zorg met de reclasseringsvrijwilliger.

3. Detentie

Wat te doen tijdens detentie

Algemeen

In dit hoofdstuk leest u meer over het Japanse gevangeniswezen. De situatie is van toepassing op zowel huizen van bewaring als gevangnissen. De regels verschillen aanzienlijk per gevangenis.

Contactpersoon

U mag zelf één contactpersoon aanwijzen waarmee het ministerie van Buitenlandse Zaken contact onderhoudt. Bij voorkeur woont uw contactpersoon in Nederland en is meestal een partner, ouder, naast familielid of goede vriend/vriendin.

Om te weten te komen wat er met u gebeurt en hoe het met u gaat, kan een contactpersoon in Nederland contact onderhouden met het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag, Directie Consulaire Zaken en Visumbeleid, afdeling Consulaire Aangelegenheden (DCV/CA), telefoonnummer: +31 (0)70 - 348 5050, bereikbaar op werkdagen van 9.00 uur tot 12.30 uur.

Wanneer beschikbaar, zal het ministerie uw contactpersoon informeren over het volledige adres van de gevangenis en eventueel de naam en contactgegevens van uw advocaat.

Familieleden van gedetineerden die op Aruba, Sint Maarten, Curaçao en Caraïbisch Nederland wonen, kunnen zich wenden tot de Nederlandse vertegenwoordigingen op de betreffende eilanden.

De adressen daarvan vindt u achter in de brochure.

Reglement

U dient zich te houden aan de regels van de gevangenis die zijn vastgelegd in een reglement dat u bij aankomst hoort te ontvangen. Wanneer u zich niet houdt aan de regels heeft de gevangenis het recht bepaalde privileges op te schorten of in te trekken, zoals het inkopen van artikelen bij de gevangeniswinkel. Ook kunt u voor bepaalde tijd in een isolatiecel terechtkomen.

Plaats van detentie

Na veroordeling wordt u vrijwel altijd overgeplaatst naar een andere gevangenis. Om veiligheidsredenen melden de autoriteiten overplaatsingen tussen strafinrichtingen niet aan derden. Wel worden de Nederlandse vertegenwoordigingen op de hoogte gesteld.

Taal

Soms is het mogelijk een talencursus te volgen. Het kan handig zijn, zeker bij langer verblijf in de gevangenis, de taal van het land een beetje te kunnen spreken, lezen en schrijven. Contact met medege-detineerden en gevangenispersoneel verloopt dan makkelijker. Vraag naar deze mogelijkheid bij de gevangenisdirectie.

| 16 |

Inkoop

Binnen de gevangenis kunt u op vastgestelde tijden artikelen kopen, zoals toiletartikelen, schrijfwaren, kleding en schoenen. Deze artikelen kunt u kopen in de gevangeniswinkel. Tijdens uw voorlopige hechtenis kunt u ook snoep, frisdrank en tabaksartikelen kopen.

Dit is niet meer mogelijk nadat de aan u opgelegde straf definitief is geworden.

Bezoekmogelijkheden

Bezoeken zullen meestal in het Engels moeten plaatsvinden.

Voordat uw gevangenisstraf is vastgesteld, kan u afhankelijk van het delict elke dag bezoek ontvangen. Zolang u nog niet bent overgeplaatst naar een huis van bewaring, bestaat de kans dat de politie uw bezoeker vraagt een tolk mee te nemen ten tijde van het bezoek. De ambassade kan u ondersteunen bij het vinden van een tolk. In het geval van bepaalde

delicten zoals drugsmokkel, is de kans groot dat u in beperkingen geplaatst wordt, en tot de eerste rechtszitting enkel contact mag hebben met uw advocaat en ambassadepersoneel.

Nadat uw gevangenisstraf is vastgesteld, heeft u in Japanse gevangenissen doorgaans minimaal een keer per maand recht op bezoek. De regels hiervoor verschillen echter per inrichting. Stelt u zich van tevoren op de hoogte van de mogelijkheden. In de meeste gevangenissen mag u bijvoorbeeld alleen bezoek ontvangen van directe familie. Dit betekent dat vrienden en soms zelfs ongehuwde partners niet op bezoek mogen komen. Tijdens de periode van voorlopige hechtenis komt het veel voor dat er alleen bezoeken van de Nederlandse vertegenwoordiging en de advocaat ontvangen mogen worden, en dus niet van de familie of kennissen. Is deze beperking inderdaad opgelegd, dan loopt deze veelal door tot het moment van de berechting. Na de berechting kunt u binnen de gevangenis geldende regeling bezoek ontvangen. Over het algemeen is voor elk bezoek toestemming van de gevangenisdirecteur noodzakelijk. Bovendien moet u de relatie met het bezoek duidelijk kunnen aantonen. De bezoeken vinden in afgesloten ruimten onder toezicht plaats. Uw bezoekers moeten rekening houden met strenge veiligheidscontroles. Er zijn bijvoorbeeld bepaalde kledingvoorschriften voor het bezoek. Vraagt u dit na bij de gevangenisautoriteiten voor uw bezoek aankomt.

Correspondentie

Het komt veel voor dat u tijdens uw voorlopige hechtenis alleen brief-contact mag onderhouden met de Nederlandse vertegenwoordiging en uw advocaat. Het is mogelijk dat er censuur wordt toegepast. Na uitspraak van het vonnis mag u nog circa 4 keer per maand een brief versturen. Deze frequentie zal toenemen naar mate u een hogere rang als gedetineerde krijgt toegewezen op basis van goed gedrag. U mag alleen brieven versturen aan en ontvangen van vooraf door u geregistreerde personen. De gevangenisdirectie heeft het recht de inhoud van brieven te controleren. Alle brieven worden voor vertaling aangeboden bij een tolk/vertaler. Brieven die in het Engels zijn geschreven, worden het snelst doorgestuurd. Brieven gericht aan de Nederlandse vertegenwoordigingen worden in de regel niet meegeteld in uw maandelijkse quotum.

Telefoneren

In de gevangenis kunt u niet gebeld worden, en ook zelf niet bellen.

Geld

In de gevangenis mag u geen contant geld in uw bezit hebben. In elke gevangenis heeft u de beschikking over een rekening. Gevangenis en gevangenis hebben regels over de hoeveelheid geld die u in één keer mag ontvangen en het totaalbedrag dat op uw rekening mag staan.

Informeert u bij de gevangenis naar deze regels voordat u geld laat overmaken. U kunt in de gevangenis navraag doen óf en hoe u rechtstreeks geld kunt laten overmaken. Dit kan per gevangenis verschillen. Bij overplaatsing naar een andere gevangenis verhuist het geld op uw gevangenisrekening mee. Dit kan enige tijd duren. Indien uw geld niet meeverhuist, moet u dit melden aan de gevangenisautoriteiten.

De Nederlandse vertegenwoordiging betaalt geen boetes en geeft geen voorschotten. U kunt uw familie of andere relaties vragen geld over te maken.

| 18 |

Indien het niet mogelijk is om rechtstreeks geld naar u over te maken, dan kunnen familieleden of relaties geld storten op de rekening van het ministerie van Buitenlandse Zaken in Den Haag. De afdeling DCV/CA kan de procedure hiervoor uitleggen aan de contactpersoon.

Voor deze financiële bemiddeling worden **éénmalig** kosten in rekening gebracht (50 Euro).

Pakketten

In de meeste gevangenis is het ontvangen van pakketten niet toegestaan. In enkele gevangenis is het wel toegestaan, maar aan regels gebonden. Informeert u bij de gevangenisdirectie welke beperkingen er bestaan. Houdt u er rekening mee dat de gevangenisautoriteiten pakketten openmaken en niet-toegestane artikelen verwijderen. Meestal mag u alleen nieuwe en ongeopende artikelen ontvangen. Het is daarom verstandig een kopie van de bon mee te laten sturen.

Lectuur

Sommige gevangenen beschikken over een bibliotheek waar u boeken en tijdschriften kunt lenen. In de bibliotheken zijn meestal weinig of geen Nederlandstalige boeken aanwezig. De Nederlandse vertegenwoordigingen en de reclassering stellen regelmatig Nederlandse lectuur ter beschikking.

Medische zorg

In Japanse gevangenen zijn de basisvoorzieningen voor medische zorg aanwezig. Iedere gevangenis beschikt over een arts, die verantwoordelijk is voor de gezondheidszorg van de gevangenen. Als u een arts wilt zien, moet u hiervoor een verzoek indienen of intekenen op een lijst. Als u medicijnen gebruikt, is het van groot belang dat u de gevangenisarts zo spoedig mogelijk op de hoogte brengt. Soms is het gewenst dat uw arts in Nederland schriftelijke informatie verstrekt. Uw contactpersoon in Nederland kan hierbij wellicht bemiddelen. U moet dan schriftelijk toestemming geven. U moet zich realiseren dat de medische zorg in Japanse gevangenen over het algemeen beperkt blijft tot het hoogst noodzakelijke en niet op hetzelfde niveau staat als in Nederland.

| 19 |

Voedselvoorziening

Houdt u er rekening mee dat in Japanse gevangenen de porties en het dieet aangepast zijn op de voedselvereisten voor de gemiddelde Japanse volwassene, en dus als minimaal op u over kunnen komen.

Klachten

Klachten over de behandeling in de gevangenis kunt u bespreken met de Nederlandse vertegenwoordiging. Daarbij wordt bekeken welke actie de Nederlandse vertegenwoordiging, uw advocaat of uzelf kunnen nemen als dat nodig is. Vaak is het beter om eerst uw klacht met de gevangenisdirectie te bespreken.

Wanneer u niet tevreden bent over uw huidige advocaat, kan de Nederlandse vertegenwoordiging u vertellen of en hoe u van advocaat kunt veranderen.

Werk

Na veroordeling en overplaatsing naar een permanente gevangenis bent u verplicht arbeid te verrichten. Voor de werkzaamheden ontvangt u een kleine vergoeding.

Studiemogelijkheden

Via Reclassering Nederland zijn er beperkte mogelijkheden een schriftelijke cursus te volgen. Het gaat om taalcursussen, basisonderwijs en enkele beroepsopleidingen op lager beroepsniveau voor mensen die niet eerder een diploma hebben gehaald. De reclassering kan alleen in beperkte mate de kosten van een cursus betalen, als u of uw familie en vrienden dit niet kunnen betalen. Om gelegenheid te krijgen om te studeren en studiemateriaal te mogen ontvangen, is toestemming nodig van in ieder geval de gevangenisdirectie en soms ook de officier van justitie. Het is niet altijd mogelijk om examens af te leggen in de gevangenis. Als u geïnteresseerd bent in de mogelijkheden kunt u dat aangeven op het reclasseringsformulier of doorgeven aan de vrijwilliger of aan de consulaire afdeling van de Nederlandse vertegenwoordiging. U krijgt dan een informatiepakket met aanmeldingsformulieren toegestuurd. U kunt ook zelf een cursus aanvragen, bijvoorbeeld bij de Open Universiteit of de L.O.I. (Leidse Onderwijsinstellingen).

| 20 |

Sociale zekerheid

Nederlandse gedetineerden in Nederland hebben geen recht op een uitkering en AOW. Ook Nederlandse gedetineerden in het buitenland niet. Het ministerie van Buitenlandse Zaken is door nieuwe wetgeving sinds 1 januari 2014 verplicht uw gegevens door te geven aan uitkeringsinstanties. Daarnaast bent U ook zelf verplicht, eventueel via uw contactpersoon, de uitkeringsinstantie informeren over uw detentie. Uitkeringen die tijdens detentie onterecht zijn ontvangen, worden met terugwerkende kracht teruggevorderd door het ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

Sociale zorg

In Japanse gevangnissen zijn geen maatschappelijk werkers aanwezig.

Verlof

Een verlof systeem wordt in Japan niet toegepast.

Einde detentie

Nadat u uw straf heeft uitgezeten, volgt meestal een uitwijzing (deportation in het Engels). Daarbij wordt rekening gehouden met de aard en de ernst van het delict, de duur van het verblijf in Japan, het al dan niet getrouwd zijn met een Japanse man of vrouw en eventuele kinderen die in Japan zijn geboren en/of opgegroeid. Tegen de beslissing over uitwijzing kunt u beroep aantekenen.

4. Rechtsbijstand

Algemeen

Wie in Japan is gearresteerd op verdenking van het plegen van een strafbaar feit, heeft recht op rechtsbijstand. De rechter vraagt u tijdens een eerste verhoor of u een particulier advocaat wenst aan te stellen, die uzelf moet betalen, of dat u in aanmerking wilt komen voor gratis rechtsbijstand. Wanneer u een particulier advocaat niet kunt betalen, krijgt u een kosteloze (pro Deo) advocaat toegewezen. Vragen over uw rechtszaak moet u bespreken met uw advocaat. De ambassade en het honorair consulaat kunnen en mogen u hierover geen advies geven.

Particulier advocaat

Indien u dit wenst, kunt u een particulier advocaat aantrekken. De Nederlandse vertegenwoordiging kan u eventueel bijstaan met het vinden van een advocaat. Zij dragen echter geen enkele verantwoordelijkheid voor de wijze waarop de uiteindelijk door u gekozen advocaat de verdediging voert of het resultaat dat hij of zij behaalt. Het honorarium van een advocaat bepaalt u, met de nodige zorgvuldigheid, zelf in overleg met de advocaat. Bij detentie in het buitenland neemt de Nederlandse overheid de kosten van de verdediging **niet** voor haar rekening. Het is evenmin mogelijk bij de overheid een geldlening aan te vragen voor het betalen van een advocaat. U kunt een Nederlandse advocaat (op eigen kosten) als adviseur van uw Japanse advocaat inschakelen. Een Nederlandse advocaat kan u in Japan niet voor de rechtbank verdedigen.

| 23 |

Pro Deo advocaat

Als u niet over voldoende financiële middelen beschikt voor een particulier advocaat wijst de rechtbank een pro Deo advocaat aan. Voor deze advocaat hoeft u niet te betalen. Hoe een pro Deo advocaat uw belangen behartigt, is sterk afhankelijk van de persoon. U moet er rekening mee houden dat de meeste pro Deo advocaten zich zullen beperken tot de hoogst noodzakelijke werkzaamheden. In de praktijk betekent dit dat zij u in de gevangenis niet vaak zullen bezoeken.

Wanneer u niet tevreden bent over de wijze waarop uw advocaat uw belangen behartigt, kunt u door tussenkomst van uw advocaat een verzoek indienen bij de rechtbank om een andere pro Deo advocaat toegewezen te krijgen. Een rechter is niet verplicht een nieuwe advocaat toe te wijzen. Bovendien hoeft een nieuwe advocaat niet altijd beter te zijn.

Tolk

Iedere verdachte die de Japanse taal onvoldoende of niet beheerst, heeft recht op een tolk. Dat geldt vanaf het eerste verhoor bij de politie of de douane. Zo kunt u een Engels, of eventueel Nederlands sprekende tolk krijgen. In Japan leert de ervaring dat het aantrekken van goede tolken niet altijd mogelijk is. Als dit bij u het geval is, kunt u dit het beste bespreken met uw advocaat. Tijdens de zittingen heeft u ook recht op een tolk. Voor de diensten van deze tolk hoeft u niet te betalen. De autoriteiten zijn niet verplicht documenten schriftelijk te vertalen in de taal van een gearresteerde buitenlander. Indien u de inhoud van een verklaring niet goed begrijpt, doet u er goed aan daarover eerst duidelijkheid te verkrijgen voordat u een verklaring ondertekent. U kunt bijvoorbeeld uw advocaat of de gevangenisautoriteiten vragen om een mondelinge vertaling.

5. Het strafproces

Algemeen

Het Japanse strafproces verschilt aanzienlijk van het Nederlandse strafproces. Gewoonlijk wordt de strafzaak behandeld in de regio waarbinnen het delict is gepleegd.

Voordat u officieel wordt beschuldigd, vindt er een onderzoek plaats.

Het is mogelijk dat u tijdens het onderzoek alleen contact heeft met uw advocaat en met officiële instanties zoals de ambassade. Tijdens rechtszittingen zijn de advocaat en zo nodig een tolk aanwezig. Uw advocaat kan u hierover informeren. Vragen over uw rechtszaak dient u te bespreken met uw advocaat. De ambassade kan en mag u hierover geen advies geven.

Hieronder volgt een beknopte beschrijving van de diverse fasen van het strafproces:

1. Arrestatie
2. Ondervraging / verhoor
3. Voorlopige hechtenis
4. Vrijlating op borgtocht
5. Voorlichtingsrapport reclassering
6. Rechtszitting
7. Vonnis

| 25 |

Arrestatie

Bij uw arrestatie hoort u op uw rechten te worden gewezen. Als u niet bent gewezen op uw rechten is het belangrijk dit te bespreken met uw advocaat. De Japanse autoriteiten zijn op basis van het Consulaire Verdrag van Wenen (1963) ook verplicht u te vragen of u contact wenst met de Nederlandse ambassade of het consulaat-generaal. Wanneer u dit wenst, nemen de Japanse autoriteiten contact op met de Nederlandse vertegenwoordiging. In de regel mag u voor verhoor niet langer op het politiebureau vastzitten dan 72 uur. Dit mag met maximaal tweemaal 10 dagen verlengd worden. De autoriteiten moeten binnen 23 dagen beslissen of uw zaak wordt voorgeleid aan de rechter of dat u wordt vrijgelaten.

Tijdens arrestaties moet u alle bezittingen en identiteitspapieren (waaronder paspoorten) inleveren. Deze spullen worden vaak gebruikt als bewijsmateriaal en meestal pas na de veroordeling eventueel weer vrijgegeven.

Houdt u er rekening mee dat het moeilijk is om tijdens uw detentie uw in beslaggenomen eigendommen terug te krijgen. Pas bij vrijlating krijgt u al uw eigendommen weer terug.

Bespreek met uw advocaat of het mogelijk is uw persoonlijke eigendommen, tijdens detentie, terug te krijgen en of het mogelijk is deze te laten sturen naar het land waar u vandaan komt. Als de rechter uw geld niet als bewijsmateriaal ziet, wordt het geld op uw bankrekening van de gevangenis gestort. Het buitenlandse geld komt meestal op een later tijdstip vrij.

Bij vrijlating kunt u, indien het paspoort niet wordt teruggegeven of als uw paspoort is verlopen, voor de terugreis naar Nederland een noodpaspoort aanvragen bij de Nederlandse vertegenwoordiging. Na terugkeer kunt u in Nederland bij de gemeente van uw woonplaats een aanvraag voor een nieuw paspoort indienen. De Nederlandse vertegenwoordiging kan geen assistentie verlenen bij het terug verkrijgen en/of terugsturen van de in beslaggenomen bezittingen.

| 26 |

Ondervraging/verhoor

Direct na uw arrestatie kunnen voor het gerechtelijk vooronderzoek diverse verhoren plaatsvinden. U bent niet verplicht daaraan mee te werken en u mag een verhoor weigeren. Ook wanneer er geen officieel procesverbaal van het verhoor is opgemaakt, kan een verslag van het gesprek aan het strafdossier worden toegevoegd. Dit verslag kan gebruikt worden als bewijsmateriaal voor de rechtszaak. Als een dergelijk gesprek heeft plaatsgevonden, is het belangrijk dit te bespreken met uw advocaat. Als u de Japanse taal onvoldoende beheerst, moet er tijdens een ondervraging of verhoor een tolk aanwezig zijn.

Voorlopige hechtenis

Als de rechter van oordeel is dat u, wegens de ernst van het misdrijf of in verband met een nader onderzoek langer moet worden vastgehouden, volgt voorlopige hechtenis in een huis van bewaring of in een gevangenis. De duur van de voorlopige hechtenis varieert. Ervaring leert dat men

meestal binnen twee maanden terechtstaat. In zeer ingewikkelde strafzaken, zoals drugssmokkel, wordt soms ook in het belang van de gearresteerde deze termijn verlengd. Hiervoor moet de officier van justitie een verzoek indienen bij de rechtbank. Zodra het onderzoek is voltooid, draagt de officier van justitie het dossier over aan de rechtbank. Vragen hierover kunt u bespreken met uw advocaat.

Vrijlating op borgtocht

Het is in principe niet mogelijk tijdens de voorlopige hechtenis vrijlating op borgtocht te krijgen.

Voorlichtingsrapport reclassering

Het samenstellen van een rapport over uw sociale achtergrond is een van de zaken die de Nederlandse reclassering voor uw rechtszaak kan doen. In Nederland is het gebruikelijk dat de rechtbank bij het bepalen van de strafmaat rekening houdt met de bevindingen in het voorlichtingsrapport. De reclassering weet uit ervaring dat ook in Japan dit soort gegevens belangrijk kunnen zijn. Taalproblemen en cultuurverschillen kunnen een goede communicatie tussen u, uw advocaat en de rechtbank in de weg staan. De beschikbaarheid van een voorlichtingsrapport, afgestemd op informatie die de rechtbank in het detentieland belangrijk vindt en vertaald in de taal van het detentieland, kan een positieve invloed hebben op de uiteindelijke strafbepaling. De beschikbaarheid van een voorlichtingsrapport biedt echter geen garantie tot strafvermindering.

| 27 |

In het rapport beschrijft een beëdigd reclasseringsmedewerker de omstandigheden waarin u verkeerde vóór uw arrestatie. Bijvoorbeeld het al dan niet wonen in gezinsverband, het hebben van werk of het volgen van een opleiding. En ook, indien nodig, feiten over uw levensloop, uw opvoeding, uw medische geschiedenis en eventueel uw eerdere contacten met justitie. Deze inlichtingen worden - alleen met uw toestemming - verzameld bij personen die u goed kennen, zoals familieleden, partner, werkgever, huisarts of maatschappelijk werker.

Soms bevat het rapport een plan voor eventuele hulp die de Reclassering Nederland kan bieden tijdens uw detentie. Het uitbrengen van een rapport is niet altijd mogelijk of zinvol. Wanneer u onvoldoende referenten (familie, vrienden, werkgevers) opgeeft en weinig inlichtingen over u te

krijgen zijn, is het niet mogelijk een rapport te schrijven. Als u al een strafblad heeft, wordt er meestal geen rapport opgemaakt. Uw advocaat ontvangt het rapport rechtstreeks van Reclassering Nederland of via de ambassade. Reclassering Nederland verzoekt de advocaat het rapport met u te bespreken alvorens het door te leiden naar de rechtbank. Er zijn voor u geen kosten verbonden aan het maken van uw rapport. Het is van belang dat u dit rapport in een zo vroeg mogelijk stadium aanvraagt. Een rapport vraagt u aan door het invullen en ondertekenen van een formulier dat u van de Nederlandse vertegenwoordiging kunt krijgen.

Rechtszitting

Op de rechtszitting zijn de advocaat en zo nodig een tolk aanwezig. In Japan kunt u niet zonder aanwezig te zijn (bij verstek) veroordeeld worden.

Vonnis

Het uitspreken van een vonnis vindt meestal plaats na één of twee rechtszittingen, in het geval van een professionele rechter. Bij toepassing van het lekenrechtensysteem wordt het vonnis meestal na drie of vier rechtszittingen uitgesproken. In drugsdelicten wordt de laatste jaren het lekenrechtssysteem toegepast, waarbij na completering van het dossier/onderzoek gedurende één week in drie tot vier zittingen de gehele zaak wordt afgehandeld. De hoogte van de straf is afhankelijk van het gepleegde delict en de mate van schuld. In Japan worden voor delicten met verdovende middelen aanzienlijk hogere straffen opgelegd dan in Nederland, de Nederlandse Antillen en Aruba. U kunt soms strafvermindering krijgen als u uw medewerking verleent aan het onderzoek van de justitiële autoriteiten. Het is dan belangrijk gemaakte afspraken schriftelijk te laten bevestigen. In uitzonderlijke gevallen kunt u strafvermindering krijgen als u kunt bewijzen dat er sprake is van bijzondere privé- of familieomstandigheden. U kunt uw situatie en de mogelijkheden die u heeft bespreken met uw advocaat.

Nadat het vonnis is uitgesproken, krijgt u geen strafvermindering meer, tenzij u in hoger beroep gaat. Na de veroordeling gaat u naar een gevangenis waar u de rest van uw straf moet uitzitten. U wordt meestal niet overgeplaatst op de dag van uw veroordeling. Dit kan wel enige weken duren. De gevangenis stelt de ambassade of het consulaat-generaal schriftelijk op de hoogte van uw overplaatsing.

Hoger beroep

Tegen een vonnis van de rechter kunt u binnen 14 dagen na de veroordeling in beroep gaan. In dat geval vraagt u om een nieuwe beoordeling van de feiten en van het toegepaste recht. Wanneer u een verzoek tot hoger beroep indient, moet u er rekening mee houden dat uw straf ook eventueel hoger kan uitvallen. Bespreek de consequenties van het in hoger beroep gaan met uw advocaat. Ook het Openbaar Ministerie kan hoger beroep aantekenen.

Vermindering straf tijd

Vervroegde invrijheidstelling behoort tot de mogelijkheden. Nadat u gemiddeld 80 procent (dit is geen vast percentage en is onder meer afhankelijk van de aard en de ernst van het misdrijf) van de straf heeft uitgezeten, kan een onafhankelijke commissie van strafuitvoering u toestemming geven voor vervroegde invrijheidstelling. Dit hangt in belangrijke mate af van een rapport over uw gedrag dat de directeur van de strafinrichting opmaakt. Dit rapport is mede gebaseerd op inlichtingen van het gevangenispersoneel. De commissie heeft een autonome bevoegdheid. U kunt er geen recht op doen gelden om vervroegd in vrijheid te worden gesteld. Vervroegde invrijheidstelling heeft in de meeste gevallen uitwijzing uit Japan tot gevolg.

6. Mogelijkheid tot strafoverdracht

Algemeen

Het is onder bepaalde voorwaarden en na toestemming van de verantwoordelijke autoriteiten mogelijk, uw (rest)straf in Nederland uit te zitten. Dat heet strafoverdracht. Er zijn drie mogelijkheden voor strafoverdracht:

De **WOTS**¹ geldt voor landen buiten de EU waar Nederland een verdrag tot overbrenging mee heeft afgesloten én voor die EU-landen waar de WETS nog niet in werking is. Nederland en het land waar u gedetineerd bent, mogen een verzoek tot overbrenging naar Nederland weigeren zonder u daarvoor een reden op te geven.

De **WETS**² geldt alléén voor landen binnen de EU die de WETS hebben opgenomen in hun nationale wetgeving. Nederland heeft dit in 2012 gedaan. Strafoverdracht vindt onder de WETS-regelgeving plaats, tenzij u vóór 5 december 2011 veroordeeld bent. In dat geval geldt nog de WOTS.

Caraïbisch Nederland, Aruba, Curaçao en St. Maarten kennen een eigen uitvoeringswet voor strafoverdracht. Deze wordt **LOTS**³ genoemd.

| 31 |

In Japan zijn de WOTS en LOTS van toepassing.

¹ 'Wet Overdracht Tenuitvoerlegging Strafvonnissen'

² 'Wet wederzijdse Erkenning en Tenuitvoerlegging vrijheidsbenemende en voorwaardelijke Sancties'

³ 'Landsverordening inzake de Overdracht Tenuitvoerlegging van Strafvonnissen'

Aanvraagprocedure

U kunt bij de gevangenisdirectie aangeven, dat u in aanmerking wilt komen voor de WOTS/LOTS. Bij de WETS kunt u niet zelf een verzoek tot overbrenging indienen. Alléén het land waar u bent veroordeeld, mag dit doen. De Nederlandse vertegenwoordiging kan u informatie geven over de lokale procedures met betrekking tot het aanvragen van de WOTS/WETS.

Meer weten?

WOTS/WETS

In Nederland valt strafoverdracht onder de verantwoordelijkheid van de minister van Veiligheid en Justitie in Den Haag. U kunt contact opnemen met de afdeling Internationale Overdracht Strafvonnissen (IOS) van dit ministerie via de Informatielijn WETS/WOTS: 088 072 5963. Ook uw contactpersoon en uw advocaat kunnen dit nummer bellen als zij vragen hebben over strafoverdracht. Of kijkt u op de website:

www.dji.nl/onderwerpen/strafoverdracht-wots-en-wets.aspx.

LOTS

Strafoverdracht valt aan de kant van Caraïbisch Nederland en Curaçao onder de verantwoordelijkheid van de Procureur Generaal en op Aruba en Sint Maarten is de Minister van Justitie verantwoordelijk voor strafoverdracht. Wilt u meer weten dan kunt u contact opnemen met deze instanties. U vindt de adresgegevens in de bijlagen van deze brochure.

7. Tot slot

Het ministerie van Buitenlandse Zaken en de Nederlandse vertegenwoordiging zijn er voor u om u, daar waar mogelijk en toegestaan, bij te staan en te helpen. Alle informatie die u, uw familie of uw vrienden aan het ministerie van Buitenlandse Zaken of de Nederlandse vertegenwoordiging geven, blijft vertrouwelijk.

Hoe vindt u een ambassade of consulaat

In de hoofdsteden van de meeste landen kunt u een Nederlandse vertegenwoordiging vinden. Adressen van Nederlandse vertegenwoordigingen vindt u op: www.rijksoverheid.nl, in het lokale telefoonboek of bij de lokale autoriteiten.

Honoraire Consuls

Nederland wordt in veel landen en plaatsen vertegenwoordigd door een honorair consul. Dit zijn vaak mensen uit het bedrijfsleven, die naast hun normale werkzaamheden de Nederlandse belangen behartigen in een bepaald land of gebied dat zij goed kennen. De honoraire consul is niet altijd een Nederlander. Met sommige honoraire consuls kunt u daarom alleen Engels of een derde taal spreken.

8. Bijlagen

Bijlage 1 Adreslijst Nederlandse vertegenwoordiging

Japan

Ambassade in Tokio

6-3 Shiba-koen 3-Chome

Minato-ku

105-0011 Tokio

T +81 (0)3 5776 5400

F +81 (0)3 5776 5470

E tok-ca@minbuza.nl

Consulaat-Generaal Osaka

Twin 21 MID Tower 33f

2-1-61 Shiromi

Chuo-ku

540-6133 Osaka

T +81 (0)6 6944 7272

F +81 (0)6 6944 7275

E osa-ca@minbuza.nl

Bijlage 2 Overige nuttige adressen

Nederland

Ministerie van Buitenlandse Zaken

Directie Consulaire Zaken en Visumbeleid
Afdeling Consulaire Aangelegenheden (DCV/CA)
Postbus 20061
2500 EB Den Haag
T +31 (0)70 348 5050
F +31 (0)70 348 5256
E dcv-ca@minbuza.nl

Ministerie van Veiligheid en Justitie

Dienst Justitiële Inrichtingen
Afdeling Internationale Overdracht Strafvonnissen (IOS)
Postbus 30132
2500 GC Den Haag
WOTS Informatielijn (bereikbaar op werkdagen van 9.00 uur tot 12.00 uur
Nederlandse tijd)
T +31 (0)88 072 5963
F +31 (0)88 072 5874
E ios@dji.minjus.nl

| 37 |

Reclassering Nederland/Bureau Buitenland

Postbus 136
3500 AC Utrecht
T +31 (0)30 287 9900
F +31 (0)30 287 9998
E buitenland@reclassering.nl

Stichting PrisonLAW

Panamalaan 6B
1019 AZ AMSTERDAM
T +31 (0)20 663 3397
F +31 (0)20 693 9980
E info@prisonlaw.nl

Aruba

Arubaanse Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming 1961

Windstraat 19

Oranjestad, Aruba

T +297 (5)82 1496 / 2491 / 8494

F +297 (5)83 0084

Vertegenwoordiging van Nederland in Aruba (VNO)

L.G. Smith Boulevard 44

Oranjestad, Aruba

T +297 (5)25 2866 | +31 (0)70 426 8905

F +297 (5)25 2850

E info@vno.minbzk.nl

Parket Procureur-Generaal Aruba

Havenstraat 2. Oranjestad, Aruba

T +297 (5)82 1415

F +297 (5)83 8891

| 38 |

Curaçao

Vertegenwoordiging van Nederland in Willemstad, Curaçao (VNW)

Scharlooweg 55

Willemstad, Curaçao

T +599 (9)434 3200

F +599 (9)461 4705

E info@vnw.minbzk.nl

Stichting Reclassering Curaçao

Scharlooweg 154-156

Curaçao

T +599 (9)461 1832

F +599 (9)465 5105

Parket Procureur-Generaal Curaçao

Wilhelminaplein 4

Willemstad, Curaçao

T +599 (9)463 4111

F +599 (9)461 3786

St. Maarten

Vertegenwoordiging van Nederland in Philipsburg, St. Maarten (VNP)

Frontstraat 26

Phillipsburg, St. Maarten N.A.

Postbus 502

T +1 721 (5)43 0140/41

F +1 721 (5)43 0142

E info@vnp.minbzk.nl

Bonaire

Stichting Reclassering Bonaire

Gallery Shopping Mall

Kaya LD Gerharts Nr. 8

Bonaire

T +599 (7)173 288

F +599 (7)173 287

Bijlage 3 Landenlijst

Andorra	Italië	Portugal
Australië	IJsland	Roemenië
België	Japan	San Marino
Bulgarije	Kroatië	Singapore
Canada	Letland	Slovenië
Cyprus	Liechtenstein	Slowakije
Denemarken	Litouwen	Spanje
Duitsland	Luxemburg	Tsjechië
Estland	Malta	Vaticaanstad
Finland	Monaco	Verenigd Koninkrijk
Frankrijk	Nieuw Zeeland	Zweden
Griekenland	Noorwegen	Zwitserland
Hongarije	Oostenrijk	
Ierland	Polen	

Bijlage 4 Woordenlijst

Juridische

arrestatie *taiho*
recht op rechtshulp *hôteki enjo wo ukeru kenri*
recht om te zwijgen *mokuhiken*
voorlopige hechtenis *kari ryûchi (taiho)*
onderzoek *chôsa*
officiële aanklacht *seishiki kokuso*
schuldig pleiten *yûzai bengo*
boete *bakkin*
in hoger beroep gaan *kôso-suru*
verdediger *yôgoshu/hikoku-gawa bengoshi*
aanklager *genkoku*
advocaat *bengoshi*
pro Deo advocaat *kokusen bengonin*
privé advocaat *shiteki bengonin*
rechter *saibankan*
rechter-commissaris *yoshin hanji*
rechtshulp *hôteki enjo*
rechtbank *saibansho*
hoorzitting *shinmon*
rechtszitting *kôhan*
borgtocht *hoshaku-kin*
voorwaardelijke invrijheidstelling *kari shakuhô*

Praktische Japanse zinnen

Ik zou graag willen spreken met... ..*san to ohanashi-wo sasete kudasai*
een pater / een dominee *shimpu / bokushi*
een arts *isha*
een tandarts *ha-isha*
een dameskapper / een herenkapper *biyôshi / sampatsu-ya*
de directeur *shochô*
Ik zou graag willen schrijven naar... ..*ni tegami-wo kakasete kudasai*

mijn vrouw / mijn man (*watashi-no*) *tsuma / (watashi-no) otto*
mijn broer / mijn zus (*watashi-no*) *ani (otôto) / ane (imôto)*
mijn verloofde (*watashi-no*) *kon-yakusha*

mijn ouders (*watashi-no*) *ryôshin*
mijn advocaat (*watashi-no*) *bengoshi*
de rechter-commissaris *yoshin hanji*
de rechter *saibankan*
de officier van justitie *kensatsukan*
de Nederlandse ambassade / consulaat *oranda taishikan / ryôjikan*
Reclassering Nederland *oranda kyôseikyoku*

Ik zou graag willen... / willen doen *ga hoshii-no-desuga / shitai-no-desuga*
werken *hataraku*
sporten *supôtsu-o suru*
kopen... ..*o kau*
ontvangen... ..*o uketoru*
bestellen... ..*o chûmon suru*
een televisie *terebi*
een radio *rajio*
kleding *yôfuku*
schoenen *kutsu*
postzegels *kitte*
enveloppen *fûtô*
balpen *bôru pen*
potlood *empitsu*
papier *kami*
een krant / een tijdschrift / een boek *shimbun / zasshi / hon*
zeep / tandpasta / tandenborstel *sekken / hamigaki / haburashi*
scheerapparaat / scheermesjes *denki kamisori / kamisori*
maandverband / tampons *seiri-yô napukin / tampon*
handdoek / kam / schoenpoets / borstel *taoru / kushi / kutsuzumi / burashi*
condooms *kondômu*
wc papier *toiretto pêpâ*
tabak / sigaretten / lucifers *tabako / (kamimaki) tabako / macchi*
vruchten / groente / brood / water / vlees *kudamono / yasai / pan / mizu / niku*
medicijnen *kusuri*
naald en draad *hari to ito*

Ik ben ziek (*Watashi-wa*) *guai-ga warui desu*
Ik heb een medisch onderzoek nodig *Shinsatsu-o ukeru hitsuyô-ga arimasu*
Ik heb koorts *Netsu-ga arimasu*

Ik heb kiespijn *Ha-ga itaidesu*
Ik heb hoofdpijn *Atama-ga itaidesu*
Ik heb keelpijn *Nodo-ga itaidesu*
Mijn arm / been doet pijn *Ude- / ashi-ga itaidesu*
Ik heb buikpijn *Onaka-ga itaidesu*
Ik heb een geslachtsziekte *Watashi-wa seibyô-ni kakatte imasu*
Ik heb een hartprobleem *Watashi- wa shinzo-ga warui desu*
Ik heb diabetes / suikerziekte *Watashi- wa tonyôbyô desu*
Ik heb hoge / lage bloeddruk *Watashi- wa kô- /tei-ketsuatu desu*
Ik heb een speciaal dieet nodig *Watashi- wa tokubetsuna shokuji-ga hitsuyô desu*
Mijn medische rapporten zijn in Nederland *Watashino kenko shindansho-wa*
oranda-ni arimasu
Aruba *arûba-tô*
Ik heb problemen met... *Watashi-wa ...ni mondai-ga ari-masu*
mijn werk *shigoto*
mijn gezondheid *kenkô*
mijn celmaat *dôshitsusha*

Zou u mij kunnen helpen *Tasukete kudasaima-senka?*
Ik begrijp / Ik begrijp niet *Wakari-masu / -masen*
Ik heb een tolk nodig *Tsûyaku-ga hitsuyô-desu*
Ik heb geld nodig van mijn rekening om (...) te kopen. ...o *kautame-ni*
(watashi-no) ginkô kôza-no okane-ga hitsuyô-desu
Zou ik een cel kunnen delen met een Nederlander *Oranda-jin to aibeya-ni shite*
itadakemasenka?
Ik wil graag een cursus volgen *Kôza-o uketai-to omoimasu*
Waar kan ik krijgen / kopen *Doko-de teni-ireru /kau koto-ga dekimasuka?*

maandag *getsu-yôbi*
dinsdag *ka-yôbi*
woensdag *sui-yôbi*
donderdag *moku-yôbi*
vrijdag *kin-yôbi*
zaterdag *do-yôbi*
zondag *nichi-yôbi*
's morgens *gozen*
's middags *gogo*
's avonds *yoru*

gisteren *kinô*
vandaag *kyô*
volgende week *raishû*
volgende maand *raigetsu*
voor *mae*
na *ato*
goed *yoi*
niet goed *yoku nai*
waarom *naze*

Accra Chicago Dakar Lisbon Madrid Rome Santo Domingo Wellington Addis Ababa Caracas Damascus Lima Manila Riyadh Sao Paulo Washington ...

Deze brochure is een uitgave van:
Het ministerie van Buitenlandse Zaken

Directie:
Consulaire Zaken en Visumbeleid
Afdeling Consulaire Aangelegenheden
(DCV/CA)

Postbus 20061 | 2500 EB Den Haag
www.rijksoverheid.nl
© Buitenlandse Zaken | april 2015

Opmaak:
Xerox/OBT

15BUZ85586